Porównanie tłumaczeń Psalmów 121:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak, nie zdrzemnie się ani nie zaśnie Ten, który strzeże Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak, nie zdrzemnie się ani nie zaśnie Ten, który jest stróżem Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto ten, który strzeże Izraela, nie zdrzemnie się ani nie zaśnie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto nie drzemie ani śpi ten, który strzeże Izraela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oto się nie zdrzymie ani zaśnie, który strzeże Izraela. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto nie zdrzemnie się ani nie zaśnie Ten, który czuwa nad Izraelem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto nie drzemie Ani nie zasypia stróż Izraela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przecież nie drzemie, nie przysypia Ten, który strzeże Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie zdrzemnie się nigdy ani nie zaśnie Strażnik Izraela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto nie śpi ani nie drzemie Ten, który strzeże Izraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо туди пішли племена, господні племена, свідчення Ізраїля, щоб визнаватися господньому імені. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto nie drzemie i nie śpi stróż Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto nie będzie drzemał ani nie zaśnie ten, który strzeże Izraela. |